

**X- JA Z-SARJAN KESKUSYKSIKÖN SEINÄTELINEEN
ASENNUSOHJE**

**INSTALLATIONSANVISNING AV VÄGGSTATIV -
CENTRALENHET X- OCH Z-SERIENS**

**INSTALLATION MANUAL OF THE WALL BRACKET FOR
X AND Z SERIES CENTRAL**

**INSTALLATIONS HANDBUCH DER
WANDMONTAGEPLATTE FÜR ZENTRALEINHEITEN
DER X- UND Z-SERIE**

**МОНТАЖ НАСТЕННОГО КРОНШТЕЙНА ДЛЯ
ЦЕНТРАЛЬНОГО БЛОКА СЕРИЙ X И Z**



FI Jätä X- ja Z-sarjan seinätelineen ympärille keskusyksikön edellyttämä vapaa tila. Asenna seinäteline seinälevyn pintaan. Seinä, johon seinäteline asennetaan, on oltava suora. Tarkista seinän suoruus vatupassilla. Tarvittaessa seinää voi oikaista asennuslevyllä. Jätä pienjännitejohtimiin riittävät työvarat.

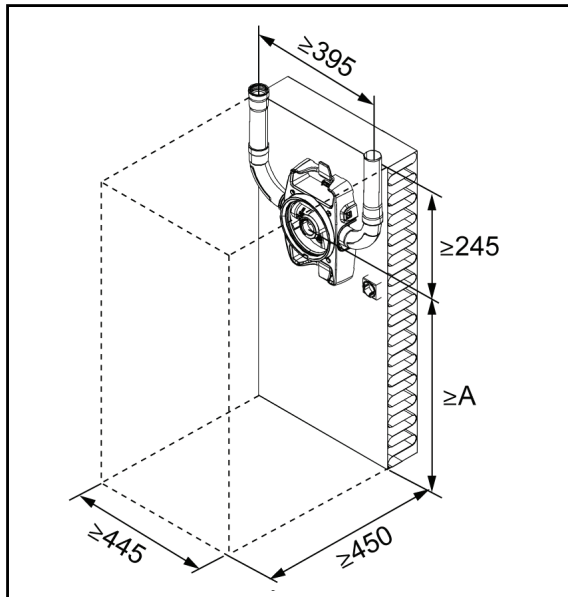
SV Lämna tillräckligt med rum för centralenheten runt väggställningarna i serierna X och Z. Montera väggställningen på väggskivans yta. Väggens som väggfästet monteras på bör vara rak. Kontrollera att väggen är rak med ett vattenpass. Vid behov kan väggen rätas ut med en monteringspanel. Lämna tillräckligt med arbetsrum i lågspänningsledningarna.

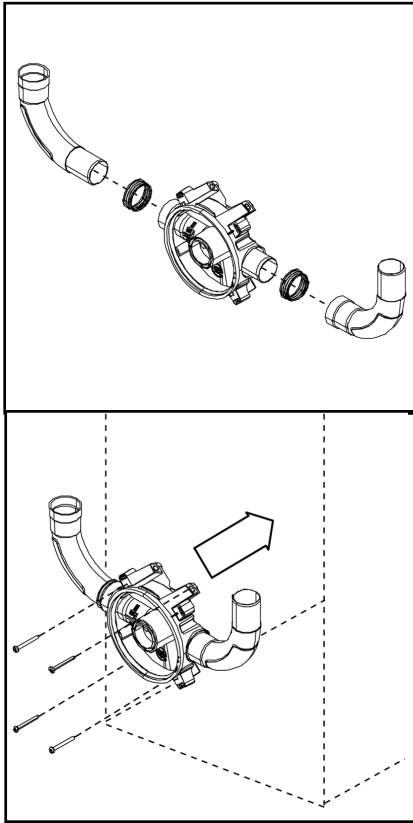
EN Leave sufficient space for the central unit around the X and Z series wall bracket. Install the wall bracket onto the surface of the wall panel. The installation wall of the wall bracket must be straight. Use a spirit level to ensure this. If necessary, the wall can be straightened using an additional installation panel. Leave sufficient margins on the low voltage wires.

DE Lassen Sie um die Wandmontageplatte der X- und Z-Serie genügend Platz für die Zentraleinheit. Installieren Sie die Wandmontageplatte auf der Wandplatte. Die Wand, an der die Wandmontageplatte angebracht wird, muss plan sein. Stellen Sie dies mithilfe einer Wasserwaage sicher. Die Wand kann ggf. mit einer zusätzlichen Installationsplatte plan gemacht werden. Lassen Sie an den Niederspannungskabel ausreichend Übermaß.

RU Оставьте достаточное пространство для центрального блока вокруг настенного кронштейна серий X и Z. Установите настенный кронштейн на поверхность стеновой панели. Монтажная стена настенного кронштейна должна быть прямой. Для этого используйте спиртовой уровень. При необходимости стену можно выпрямить с помощью дополнительной монтажной панели. Оставьте достаточные запасы на низковольтных проводах.

Sarja / Series / Serie / Серия	A (mm)
X	479
Z	684



**Huomaa:**

Jos keskusyksikkö asennetaan kapeaan komeroon, kiinnitä putkiston kulmat seinätelineen sisäosaan, ennen seinätelineen sisäosan asentamista.

Observera:

Om centralenheten monteras i en trång skruv, ska du fästa rörsystemets vinklar i väggställningens innerdel innan du monterar innerdelen.

Note:

If the central unit is to be installed in a narrow closet, attach the pipe elbows to the inner part of the wall bracket before installing the inner part on the wall.

Hinweis:

Wenn die Zentraleinheit in einem engen Schrank installiert werden soll, befestigen Sie die Rohrbögen am Innenteil der Wandmontageplatte, bevor Sie diesen an der Wand montieren.

Примечание:

Если центральный блок должен быть установлен в узком шкафу, прикрепите колени труб к внутренней части настенного кронштейна перед установкой внутренней части на стене.

FI 1. Varmista, että keskusyksikölle tulevan putkiston tulo- ja lähtöpuoli ovat seinätelineen oikeilla puolilla. Seinätelineen sisäosa on mahdollista asentaa molemmin päin.

SV 1. Säkerställ att in- och utloppet i rörsystemet som kommer till centralenheten är på rätt sidor om väggställningen. Innerdelen i väggställningen kan monteras åt båda hållen.

EN 1. Make sure that the input and output sides of the piping leading to the central unit are on the correct sides of the wall bracket. The inner part of the wall bracket can be installed either way around.

DE 1. Stellen Sie sicher, dass sich die Innenseite und Außenseite der Rohrleitung zur Zentraleinheit auf der jeweils richtigen Seite der Wandmontageplatte befinden. Das Innenteil der Wandmontageplatte lässt sich in beide Richtungen montieren.

RU 1. Убедитесь, что входная и выходная стороны трубопровода, ведущего к центральному блоку, находятся на правильных сторонах настенного кронштейна. Внутренняя часть настенного кронштейна может быть установлена в любом направлении.

FI 2. Aseta seinätelineen sisäosa seinälle vaakasuoraan ± 5 asteen tarkkuudella.

SV 2. Montera väggställningens innerdel horisontellt på väggen med ± 5 graders noggrannhet.

EN 2. Align the inner part of the wall bracket vertically on the wall, with a maximum deviation of ± 5 degrees.

DE 2. Richten Sie das Innenteil der Wandmontageplatte an der Wand aus, mit einer maximalen Abweichung von ± 5 Grad.

RU 2. Выворняйте внутреннюю часть настенного кронштейна по вертикали на стене с максимальным отклонением ± 5 градусов.

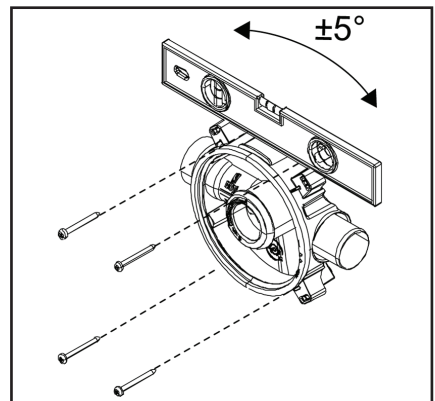
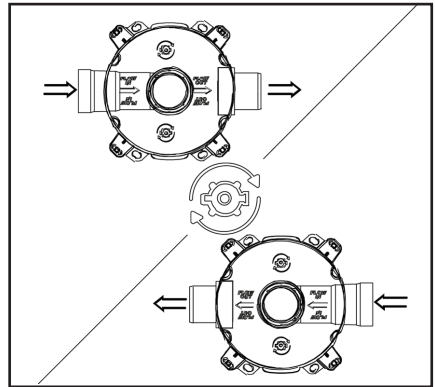
FI 3. Kiinnitä seinätelineen sisäosa tukevasti seinärakenteisiin ruuveilla (5x50 mm TX20).

SV 3. Fäst väggställningens innerdel stabilt i väggkonstruktionerna med skruvar (5x50 mm TX20).

EN 3. Attach the inner part of the wall bracket securely to the wall structure with screws (5x50 mm TX20).

DE 3. Bringen Sie das Innenteil der Wandmontageplatte mit Schrauben (5 x 50 mm TX20) fest auf der Wandkonstruktion an.

RU 3. Надежно прикрепите внутреннюю часть настенного кронштейна к конструкции стены винтами (5x50 мм TX20).



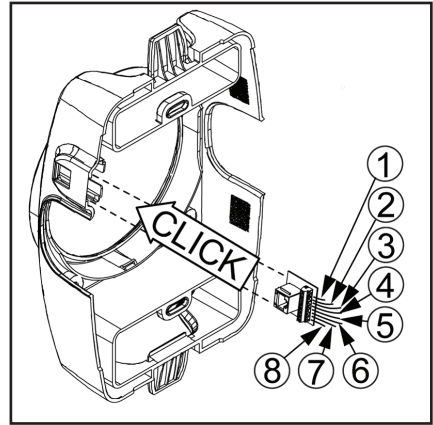
FI 4. Kiinnitä pienjännitejohtimet seinätelineen liittimeen oheisen taulukon mukaan.

SV 4. Fäst lågspänningsledningarna i väggställningens anslutningar i enlighet med den vidstående tabellen.

EN 4. Connect the low voltage wires to the wall bracket's connector in accordance with the table below.

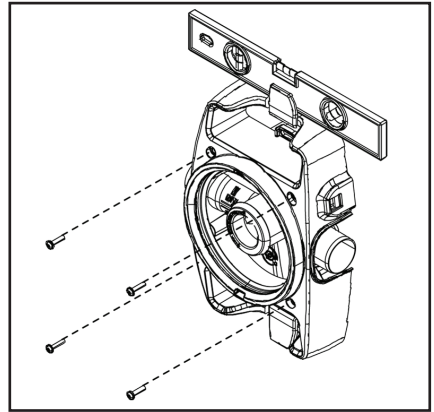
DE 4. Schließen Sie die Niederspannungskabel gemäß der folgenden Tabelle am Stecker der Wandmontageplatte an.

RU 4 Подключите низковольтные провода к соединителю настенного кронштейна в соответствии с приведенной ниже таблицей.



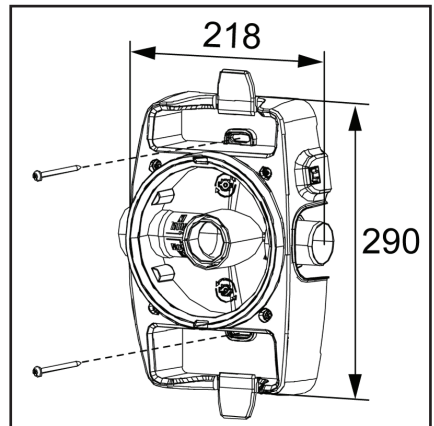
1	GND	GND
2	AHU1	IV-koneenohjaus. Potentiaali vapaa kontakti 24 VAC/DC 1 A. (katso käyttöohjeen kappale 3.8) Styrning för ventilationsaggregat. Potentialfri kontakt 24Vac/dc 1A. (see bruksanvisning kapitel 3.8) Ventilation unit control. Potential free contact 24Vac/dc 1A. (see user guide chapter 3.8) Lüftung der Zentraleinheit. potentialfreier Kontaktausgang 24 VAC/DC 1 A. (siehe Anleitung Punkt 3.8) Блок управления вентиляцией. Потенциал свободного контакта 24Vac / DC 1A. (см. руководство пользователя, глава 3.8)
3	AHU2	IV-koneenohjaus. Potentiaali vapaa kontakti 24 VAC/DC 1 A. (katso käyttöohjeen kappale 3.8) Styrning för ventilationsaggregat. Potentialfri kontakt 24Vac/dc 1A. (see bruksanvisning kapitel 3.8) Ventilation unit control. Potential free contact 24Vac/dc 1A. (see user guide chapter 3.8) Lüftung der Zentraleinheit. potentialfreier Kontaktausgang 24 VAC/DC 1 A. (siehe Anleitung Punkt 3.8) Блок управления вентиляцией. Потенциал свободного контакта 24Vac / DC 1A. (см. руководство пользователя, глава 3.8)
4	SW2	Pienjännitejohtimet (ohjaus imurasioilta) Lågspänningsledningar (styrning från sugdosorna) Low voltage wires (wall inlet control) Niederspannungskabel (Saugdosensteuerung) Провода низкого напряжения (впускное управление)
5	SW1	Pienjännitejohtimet (ohjaus imurasioilta) Lågspänningsledningar (styrning från sugdosorna) Low voltage wires (wall inlet control) Niederspannungskabel (Saugdosensteuerung) Провода низкого напряжения (впускное управление)
6	GND	GND Modbus (katso käyttöohjeen kappale 3.6) GND Modbus (se bruksanvisning kapitel 3.6) GND Modbus (see user guide chapter 3.6) GND (Zum Thema Modbus siehe Anleitung Punkt 3.6) GND Modbus (см. руководство пользователя, глава 3.6)
7	RSA	RS485 A Modbus (katso käyttöohjeen kappale 3.6) RS485 A Modbus (se bruksanvisning kapitel 3.6) RS485 A Modbus (see user guide chapter 3.6) RS485 A (Zum Thema Modbus siehe Anleitung Punkt 3.6) RS485 A (см. руководство пользователя, глава 3.6)
8	RSB	RS485 B Modbus (katso käyttöohjeen kappale 3.6) RS485 B Modbus (se bruksanvisning kapitel 3.6) RS485 B Modbus (see user guide chapter 3.6) RS485 B (Zum Thema Modbus siehe Anleitung Punkt 3.6) RS485 B (см. руководство пользователя, глава 3.6)

- FI** 5. Kiinnitä pienjänniteliitin seinätelineen ulkokuoreen.
- SV** 5. Fäst lågspänningsanslutningen i väggställningens ytterhölje.
- EN** 5. Connect the low voltage connector to the outer frame of the wall bracket.
- DE** 5. Schließen Sie den Niederspannungsstecker am Außenrahmen der Wandmontageplatte an.
- RU** 5. Подключите низковольтный разъем к наружному каркасу настенного кронштейна.



- FI** 6. Aseta seinätelineen ulkokuori seinätelineen sisäosaan päälle vaakasuoraan.
- SV** 6. Placera väggställningens ytterhölje horisontellt på dess innerdel.
- EN** 6. Place the outer frame of the wall bracket vertically on top of the inner part of the wall bracket.
- DE** 6. Setzen Sie den Außenrahmen der Wandmontageplatte vertikal auf das Innenteil der Wandmontageplatte.
- RU** 6. Установите наружный каркас настенного кронштейна вертикально поверх внутренней части настенного кронштейна.

- FI** 7. Kiinnitä seinätelineen ulkokuori ruuveilla (5x20 mm TX20) seinätelineen sisäosaan.
- SV** 7. Fäst väggställningens ytterhölje med skruvar (5x20 mm TX20) i dess innerdel.
- EN** 7. Attach the outer frame of the wall bracket to the inner part with screws (5x20 mm TX20).
- DE** 7. Befestigen Sie den Außenrahmen der Wandmontageplatte mit Schrauben (5 x 20 mm TX20) am Innenteil.
- RU** 7. Надежно прикрепите наружную часть настенного кронштейна к внутренней части винтами (5x20 мм TX20).



- FI** Käytä tarvittaessa lisäkiinnitykseen seinätelineen ulkokuoreessa olevia kiinnityskorvakkeita. (Kiinnitys esim. väliseinän runkotolppaan. Ruuvit eivät sisälly toimitukseen.)

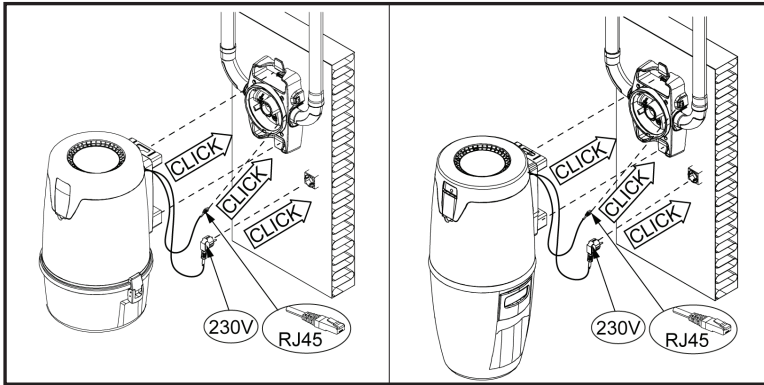
SV Använd vid behov fästansordningarna som finns i vägg ställningens ytterhölje om du behöver förstärka monteringen. (Montering till exempel i mellanväggens stomstolpe. Skruvar ingår inte i leveransen.)

EN Use the mounting lugs on the outer frame of the wall bracket for additional fastening, if necessary. (If mounting on a partition wall stud, for example. Screws not included in delivery.)

DE Verwenden Sie ggf. für eine zusätzliche Befestigung die Befestigungslaschen am Außenrahmen der Wandmontageplatte. (Beispielsweise bei der Montage an einem Trennwandständer. Die Schrauben sind nicht in der Lieferung enthalten).

RU При необходимости используйте монтажные скобы на наружном каркасе настенного кронштейна для дополнительного крепления. (Например, при монтаже на стойку перегородки. Винты не входят в комплект поставки.)

FI: X- JA Z-SARJAN KESKUSYKSIKÖN ASENNUS
SV: MONTERING AV CENTRALENHETEN X- OCH Z-SERIENS
EN: INSTALLATION OF THE X AND Z SERIES CENTRAL UNIT
DE: MONTAGE DER ZENTRALEINHEIT DER X- UND Z-SERIE
RU: УСТАНОВКА ЦЕНТРАЛЬНОГО БЛОКА СЕРИЙ X И Z



- FI**
1. Asenna keskusyksikkö seinätelineeseen.
 2. Kytke keskusyksikön RJ45-pienjännitejohto seinätelineen RJ45-pienjänniteliittimeen.
 3. Liitä verkkojohto pistorasiaan.
 4. Tarkasta laitteiston toiminta käynnistämällä keskusyksikkö imurasiasta tai siivousvälineestä.

- SV**
1. Montera centralenheten på väggställningen.
 2. Anslut centralenhetens RJ45-lågspänningsledning i väggställningens RJ45-lågspänningsanslutning.
 3. Koppla stickproppen till uttaget.
 4. Kontrollera utrustningens funktion genom att starta centralenheten från sugdosan eller städredskapet.

- EN**
1. Install the central unit to the wall bracket.
 2. Connect the central unit's RJ45 low voltage wire to the wall bracket's RJ45 low voltage terminal.
 3. Plug in the power cord to the socket.
 4. Check that the system works correctly by starting the central unit from a wall inlet or the cleaning equipment.

- DE**
1. Installieren Sie die Zentraleinheit an der Wandmontageplatte.
 2. Schließen Sie das RJ45-Niederspannungskabel der Zentraleinheit an der RJ45-Niederspannungsklemme der Wandmontageplatte an.
 3. Schließen Sie das Netzkabel an der Steckdose an.
 4. Überprüfen Sie die Anlage auf ordnungsgemäßen Betrieb, indem Sie die Zentraleinheit über eine Saugdose oder das Reinigungszubehör starten.

- RU**
1. Закрепите центральный блок на настенном кронштейне.
 2. Подключите низковольтный провод центрального блока RJ45 к клемме низкого напряжения настенного кронштейна.
 3. Включите сетевой шнур в розетку.
 4. Проверьте правильность работы системы, запустив центральный блок от пневморозетки или очистного оборудования.

CUSTOMER SERVICE

Austria	Provit Handels- u.Engineering GmbH, Laaerbachstrasse 18, A-4600 Wels phone: 43-7242-55-677, info@provit.at, www.provit.at
China	Sichuan Lanbeisi Science and Technology Co, Ltd., Room 1702, unit 3, Building 22, No.177, Middle Section of Tianfu Avenue, High-tech Zone, Chengdu, P.R.C, phone: 8+86 (0)28 86665570, Fax: +86 (0)28 86669028, lanbeisikeji1@126.com, www.lbsair.com/en
Cyprus	Hydrotherm Co Ltd (Epiphaniou group), 77A Strovolou Avenue, 2018 Nicosia www.epiphaniou.com, phone: +35722793371, +357 22447950, fax +357 22431534 e-mail: constantinos.vassiliou@epiphaniou.com
Finland	Allaway Oy, PL 3, 40351 Jyväskylä phone: +358 (0)20 7210 600, info@allaway.fi, www.allaway.com
Germany	Vallox GmbH, Von-Eichendorff-Str. 59a, 86911 Dießen phone: (0 88 07) 94 66-0, fax (0 88 07) 94 66-99, info@vallox.de, www.allaway.de
Hungary	CKP-Mérnök Kft., Borókás u. 17., H-1213 Budapest phone: 36-1427-0251 info@ckpmernok.hu, www.allaway.hu
Israel	MizugPlus, 6 Hmelacha st, 4809110 Rosh Haayin, Israel phone: +97239080645, airplus@zahav.net.il, www.mizugplus.co.il
Italy	CESARO Tecnologie s.n.c., Viale Luzzatti, 61, 31100 Treviso, Italy phone: +39 (0)422 430750, fax: +39 (0)422 431864, www.cesaro.it
Kazakhstan	EcoSystems KZ, Kazybek-bi 65 office 205, 050000 Kazakhstan sales@thomas.com.kz, allawaykz@gmail.com, www.allaway.kz
Latvia	Seši Spārni Sia (Six Wings Ltd.), Viskaļu iela 22, Rīga, LV-1021, phone: 371-26553865, sesisparni@gmail.com, www.allaway.lv
Lithuania	UAB REC BalticVent, Serbentu g. 9a, LT-77116 Šiauliai, Lithuania. e-mail: info@rec-balticvent.lt, www.rec-balticvent.lt
Norway	Ener-Produkt As, Vaskebergveien 1, 3800 Bø i Telemark, Norway phone: 47 35 06 11 00, ener@ener.no, www.allaway.no
The Netherlands	Hugro Technics vof, Lage Brink 93, NL-07317 BD Apeldoorn phone: 31-55-521 4402, info@allaway.nl, www.allaway.nl
Poland	ECO Comfort, ul. Drogowców 3, 32-400 Myślenice, tel/fax: 12 274 22 06 biuro@ecocomfort.pl, http://allawaypolska.pl/
Russia	Nou Hau, Torzkovskaja ul. D.20 197343 St. Petersburg, Санкт-Петербург, Russia phone: 78-124-933-700, allaway@allaway.su, www.allaway.su
Spain	The Domotic House, La Casa Domotica SL, Ctra Villalba 15, 28411 Moralzarzal (Madrid) phone: +34-902-537-028, sfdiaz@allaway.es, www.allaway.es
Sweden	CDS centraldammsugare AB, Luffarbacken 5, 184 39 Åkersberga, Sweden phone: 46-8-594-106-00, info@allaway.se, www.allaway.se
Switzerland	Riesen Reinlufttechnik, Allmeindstrasse 23, CH-8716 Schmerikon phone: 41-55-283 29 29, info@allaway.ch, www.allaway.ch
Turkey	Evkon Elektrik Elektronik San Ve Tic. Ltd. Şti. Adres: Mustafa Kemal Mah. 2146. Sk. No: 4-8, Çankaya Ankara Gsm: 0 532 644 74 78, 0 530 951 15 44, Tel: 0 312 219 66 68 info@evkonotomasyon.com, www.allawayturkey.com
Ukrain	OOO "Dew Point", pr. Svobody, 17, of. 145, 04215, Kiev, Ukrain, phone: +380 99 6290424, allaway.ua@gmail.com, www.allaway.ua